

**SCHOOL-PARENT AGREEMENT  
DAY PROGRAM**

This agreement is made between Az Buki Vedi, Inc, hereinafter named the School, and a parent/legal guardian of a child, hereinafter named Caregiver. The conditions of this agreement are observed by both parties.

**1) Day Program Hours:**

On Mondays, Wednesdays, Fridays from 8:00 a.m. to 5:30 p.m. In 2011-12 academic years the Day Program will be closed on the following dates:

Day	Date	Reason
Monday	9/5/2011	Labor Day
Friday	11/25/2011	Thanksgiving
Monday	5/28/2012	Memorial Day
Wednesday	7/4/2012	Independence Day

**2) Address, Programs and Hours of Operation. Registration and Payment Procedures:**

- 2.1 Our Address: Westminster Presbyterian Church, 1500 Scio Church Rd, Ann Arbor, MI 48103
- 2.2 We are offering the following programs and the following costs per day:

Program	Time	\$/Day	
		Three Months	Drop-In
Full Time	9:30-3:00	\$45.00	\$50.00
Full Time / Extended Care Morning-Afternoon	8:00-5:30	\$53.00	\$58.00
Full Time / Extended Care Morning-Afternoon, 3 days	8:00-5:30	\$50.00	\$55.00
Full Time / Extended Care Morning	8:00-3:00	\$50.00	\$55.00
Full Time / Extended Care Afternoon	9:30-5:30	\$50.00	\$55.00
Part Time	9:30-12:30	\$32.00	\$37.00
Part Time/ Extended Care Morning	8:00-12:30	\$37.00	\$42.00
Part Time/ Extended Care Afternoon	12:30-5:30	\$37.00	\$42.00

- 2.3 The Caregivers have to register children every three months starting from September 2011. Registration can be made in between this period if we have vacancies.
- 2.4 Each three months the School collects the following registration fees :

Registration Fee, 1 <sup>st</sup> child	\$10
Registration Fee, 2 <sup>nd</sup> and next child	\$5
Registration Fee, Drop-ins	\$10

- 2.5 The School may waive the registration fee if Caregiver registers a child for consecutive periods, without any breaks, does it on time, and pays on time as well. The Registration Fee may be waived the first time, if Caregivers have already paid it for registration for the other Russian School Classes.

**2.6 Registration fee is not refundable**

- 2.7 At the time of registration Caregivers make a non-refundable deposit which is equal to the monthly payment and will be counted as a third month payment.

**ДОГОВОР О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ.  
ДНЕВНАЯ ПРОГРАММА**

Договор заключен между компанией Az Buki Vedi, Inc, далее именуемой «Школа», и родителем/опекуном ребенка, далее именуемым «Родитель». Условия данного договора соблюдаются обеими сторонами.

**1) Дневная программа работает:**

по понедельникам, средам и пятницам с 8:00 до 17:30 В 2011-12 учебном году (09/01/2011-08/31/2012) Дневная программа закрыта по следующим дням:

День	Дата	Причина
Понедельник	9/5/2011	Labor Day
Пятница	11/25/2011	Thanksgiving
Понедельник	5/28/2012	Memorial Day
Среда	7/4/2012	Independence Day

**2) Адрес, программы и часы работы.**

**Порядок регистрации и оплаты:**

- 2.1 Наш адрес: Westminster Presbyterian Church, 1500 Scio Church Rd, Ann Arbor, MI 48103
- 2.2 Мы предлагаем следующие программы/ стоимость одного дня:

Программы	Время	\$/День	
		Три месяца	Разов. Посещ.
Полный День	9:30-15:00	\$45.00	\$50.00
Полный День / Продленка Утро-Вечер	8:00-17:30	\$53.00	\$58.00
Полный День/Продленка Утро-Вечер, 3 дня	8:00-17:30	\$50.00	\$55.00
Полный День/ Продленка Утро	8:00-15:00	\$50.00	\$55.00
Полный День/ Продленка Вечер	9:30-17:30	\$50.00	\$55.00
Короткий День	9:30-12:30	\$32.00	\$37.00
Короткий День/ Продленка Утро	8:00-12:30	\$37.00	\$42.00
Короткий День/ Продленка Вечер	12:30-17:30	\$37.00	\$42.00

- 2.3 На все программы родители регистрируют детей раз в три месяца, начиная с сентября 2011 года. В другое время регистрация осуществляется на оставшуюся часть квартала при наличии свободных мест.
- 2.4 При регистрации, каждые три месяца, школа взимает регистрационный сбор в следующих размерах:

Регистрационный сбор, 1-ый ребенок	\$10
Регистрационный сбор, следующий ребенок	\$5
Регистрационный сбор(на весь год), одновременное посещение	\$10

- 2.5 Регистрационный сбор может быть прощен, если родители регистрируют ребенка своевременно, без перерывов, на то же или большее количество дней в неделю и своевременно вносят оплату. Регистрационный сбор может быть прощен при первой регистрации, если родители внесли его, регистрируя ребенка на классы русской школы.

**2.6 Школа не возвращает регистрационный сбор.**

- 2.7 При регистрации родители вносят невозвращаемый депозит в размере месячной оплаты, который будет учтен как оплата за третий месяц программы.

2.8 Payment for a next month needs to be made before the end of the previous month in order to avoid \$5 late fee.

2.9 The Caregivers can drop-in a child for one or several days per month. In this case they have to notify the director at least two days in advance.

**2.10 Payments for the missed days are not refundable.**

2.11 In exceptional cases, the School can count the payment for missed day(s) (but no more than 1-3 day(s) per three months; it depends upon the number of days a child is registered for per week) toward the next month.

2.12 The Caregiver can pay by check which is issued to **Az Buki Vedi, Inc** or cash in the School, or mail a check to the following address:

**Az Buki, Vedi, Inc  
Irina Komelkova  
2735 S. Wagner Rd, Unit 41,  
Ann Arbor, MI 48103,**

2.13 **Returned checks:** If a check is returned because of insufficient funds, a **\$25.00 fee will be assessed**. The Caregiver will then be requested to make the payment (including the \$25.00 fee) in cash.

**3) Before/after classes:**

3.1 The Caregiver must bring the child to the Day Program location on time, and assist the child in removing outerwear.

3.2 The Caregiver must be waiting for the child outside of the classroom **5 minutes prior to the end of a class**.

3.3 In case the Caregiver fails to pick up the child after his or her classes are finished, **a late fee of \$5.00 per 10 minutes will be assessed**.

3.4 After the end of Day Program, the School is no longer responsible for the child.

3.5 The School does not assume responsibility for loss or damage to any personal possessions children or the Caregiver bring to the facility.

3.6 The School provides snack two times per day. The menu can include crackers, juice, cheese and fruits. Lunch is provided by the Caregiver.

3.7 **The School policy prohibits any kind of nuts in the facility.**

3.8 It is the responsibility of the Caregiver to inform the School about any allergies of his/her child.

**4) Medical concerns:**

The Caregiver should keep the child at home if the child shows any of the following symptoms:

- A temperature of over 99 F
- Intestinal disturbance accompanied by diarrhea or vomiting
- Any undiagnosed rash
- Sore or discharging eyes or ears, profuse nasal discharge

If the child has been exposed to any contagious disease, it should be reported to the School immediately.

\_\_\_\_\_  
(Az Buki Vedi, Inc Signature)

Caregiver's name \_\_\_\_\_  
(First)

\_\_\_\_\_  
(Caregiver's Signature)

2.8 Оплата вносится за месяц вперед. Оплату за следующий месяц необходимо внести до конца текущего месяца, чтобы избежать \$5 штрафа.

2.9 Родители могут привести ребенка на отдельный день (дни), но при этом должны поставить в известность директора не менее, чем за 2 дня.

**2.10 Школа не возвращает оплату за пропуски.**

2.11 **В исключительных случаях** Школа может учесть оплату за пропущенные дни (но не более 1-3 дней за три месяца – в зависимости от того на сколько дней в неделю зарегистрирован ребенок: 1 день, если ребенок зарегистрирован на 1 день в неделю, и т.д.) в счет будущего месяца.

2.12 Родитель может заплатить чеком или наличными в школе, а так же послать чек на имя **Az Buki Vedi, Inc.** по адресу:

**Az Buki, Vedi, Inc, Irina Komelkova  
2735 S. Wagner Rd, Unit 41, Ann Arbor, MI 48103,**

**2.13 Возвращенные чеки:** Если банк возвращает чек из-за недостатка средств на счету плательщика, Школа накладывает **штраф в размере \$25.00**. Далее Родитель должен произвести оплату (включая штраф \$25.00) наличными.

**3) До/после занятий:**

3.1 Родитель обязан доставить ребенка к месту проведения занятий вовремя и помочь ребенку переодеться.

3.2 Родитель должен ожидать ребенка у кабинета за 5 минут до окончания программы.

**3.3** В случае, если Родитель не забирает ребенка после окончания программы, **накладывается штраф за опоздание в размере \$5.00 за каждые 10 минут**.

3.4 После окончания Дневной программы Школа ответственности за ребенка не несет.

3.5 Школа не несет ответственность за утерю или порчу личных вещей, которые ребенок или Родитель приносит на территорию Школы.

3.6 Школа предоставляет перекус, в меню которого входят крекеры, сок, сыр, фрукты. Обед и полдник дети приносят из дома.

**3.7 Правила Школы запрещают присутствие любых орехов на территории Школы.**

3.8 Родитель обязан сообщить Школе о наличии аллергии у ребенка.

**4) Охрана здоровья детей:**

Родитель не должен привозить на занятия своего ребенка в случае наличия одного из следующих симптомов:

- Температура тела выше 99 градусов по Фаренгейту (37.2 градуса по Цельсию)
- Кишечное расстройство, понос, рвота
- Любая нераспознанная сыпь
- Воспаленные глаза или уши, обильные выделения из носа

Если ребенок имел контакт с инфекционным заболеванием, Родитель должен незамедлительно сообщить об этом директору Школы.

\_\_\_\_\_  
(Date)

\_\_\_\_\_  
(Last)

\_\_\_\_\_  
(Date)

